

# 敦煌的光彩

——池田大作与常书鸿对谈、书信录

高屹、张同道 编译

封面油画、扉页题字：常书鸿

高 屹 张同道 编译

# 敦煌的光彩

——池田大作与常书鸿对谈、书信录

中国社会科学出版社

(京)新登字030号

责任编辑：王春光  
责任校对：李 建  
封面设计：鹿耀世  
版式设计：王丹丹

敦煌的光彩  
DUNHUANG DE GUANGCAI  
池田大作与常书鸿对话、书信录  
高 屹 张同道 编译

中国社会科学出版社 出版  
发 行  
总 经 销 处  
民 族 印 刷 厂 印 刷

---

787×1092毫米 32开本 8.375印张 3插页 172千字

1991年12月第1版 1991年12月第1次印刷

印数 1—3 000册

ISBN 7-5004-0942-7/Z·228(平) 定价：4.25元

## · 序

池田大作

1974年我初次访问中国。这次旅行是在绿色乍动的五月末至六月中旬两周多的时间里进行的。

我看到了蜿蜒曲折的长江，也目睹了雄伟壮阔的黄河；我登过万里长城，也参观了新中国的工厂、农村；从幼儿园到大学的教育设施。通过同以李先念副总理（当时）为首的各界领导和青年、百姓的交谈，我学到了不少东西。青年时代我就爱读的中国史书、诗集与现实生活一起映入我的眼帘，这两者之间的重合与距离给我带来精神上的跃动，令我身心受益。

用照片去认识一事物，常常为它同预想之间的差距而惊诧，同时也为新的发现而惊喜。完全凭自己的想象形成的认识轮廓同真实的事物相比，反差之大令人惊叹！

例如，如果让《三国志》和司马迁《史记》的年代再一次在历史舞台上出现，使遥远的岁月重演，当时英雄们同平民百姓的生活情景就会更加鲜明。

这样的乐趣谁都会在旅行中得到，然而，这次中国之行给我的喜悦竟会如此之大。我想这或许是因为，在我的读书体验中，中国的古典诗集给我留下了特别深刻的印象。

在这次旅行中，西安——古都长安之行思绪最为强烈。印度文化和西域文化从遥远的地方传到这里；远达罗马的宏伟的丝绸之路正是从这里开始。

在去西安13年以前，我到过印度。看到了恒河，也拜访过佛教发祥地佛陀迦雅。那时，从佛陀迦雅出发，历经西域、敦煌、长安和朝鲜半岛最后到达日本的、遥远宏大的“精神丝绸之路”仿佛展现在眼前。星换月移，我又来到西安，极目远望，《唐诗选》中吟咏西域的名诗一字一句浮现在眼前。

西出阳关无故人——阳关坐落在敦煌以西，周围是一眼望不尽的沙漠。站在空旷的沙漠中，一个人也不认识。王维的这句诗准确地表达了当时的心情。玉门西望堪断肠——这是岑参在西去长安万余里的玉门关上发出的悲苦的绝唱。这些都带着一种现实感，使我对西域、敦煌的心理距离一下缩小了许多。

见到敦煌文物研究所所长常书鸿先生（当时），我的心理距离进一步缩小。初次访中6年后，我在第5次访问时才见到他。（1980年4月）当时我在北京期间，常先生和夫人李承仙女士特地到我的房间来拜访我。

我从未想到能遇见常先生。是每次访问时都给我照顾的孙平化先生（中日友好协会会长）向我介绍，我们才得以愉快地相见，在春日温煦的阳光下开始我们的长谈。

常先生的人生是诗，是艺术。在他的人生中有着光辉的历史和迷人的传奇故事。

我们围绕丝绸之路和敦煌谈了将近2个半小时，我真恨不得再多谈一会儿。原先我对敦煌的知识不太了解，就连“敦”

是“大”，“煌”是“闪光”的意思也是在那次交谈中学到的。自从与常书鸿先生的那次交谈后，我对敦煌的兴趣越来越浓厚。以后在东京见面时，正值我创立的东京富士美术馆的《中国敦煌展》开幕，常先生给予了多方关照。

我曾把对常书鸿先生感谢的情思写成诗献给他，\*回忆他的成长道路，祝愿他与岁月一道发出五彩的光芒。

在这样的交流中，以敦煌为主题的对话集正在准备刊行。我不揣浅陋，在国家、民族、文化、社会制度及个人等各个领域，超越了专业的界限，与这些创造了伟大业绩的、现代最高智慧的代表者进行对谈。到现在，交谈对象不知不觉中扩展到美国、苏联、英国、法国、西德和意大利等国家。\*\*与中国活跃在第一线的人物进行对谈，这是最初的尝试。

从复杂的国际政治环境到个人的日常生活，进一步到个人的深层意识，种种“人为的分裂”威胁着和平。在这人间悲剧相继发生的现代社会里，我们究竟应该怎样去选择一条安定与调和的道路，在这个问题上，我们负有重大的责任。

正如丝绸之路上的敦煌文物和艺术一样，超越遥远的岁月，成为现代人的珍贵遗产，我想让我们为和平付出的努力在下一代人，在将来生活在这个地球上的人们身上，看到20

---

• 见本书《敦煌——赠常书鸿先生》。

•• 池田大作曾与世界上很多有影响的人进行对话，其中有《展望二十一世纪》（与汤因比对话）、《黑夜盼望黎明》（与曾内·乌依古对话）、《二十一世纪的警钟》（与A·贝怡对话）、《第三座虹之桥》（与莫斯科大学校长A·A·罗蒙诺夫对话）、《谈“和平”、“人生”、“哲学”》（与H·基辛格对话）等。

世纪战争与分裂不再重现的福音。我想，每一个与我交谈的人都会有这种想法。

在通往新世纪的“精神丝绸之路”上，我祈祷美丽的艺术之花大放光彩，像敦煌那样的和平基地在各地诞生。

最后，再次感谢“精神丝绸之路”的向导、给我们留下愉快回忆的常书鸿先生和帮助常先生工作至今的各位先生，感谢圣教新闻社的编辑大原照久君、野崎至亮君和翻译洲崎周一君。

1990年5月于日本东京

## · 前 言

### 常 书 鸿

**我**与池田大作先生初次会见是在1980年4月23日。那次见面，池田大作先生对中国的了解以及在哲学、文化艺术等方面学识之广博，给我留下了深刻的印象，特别是先生对中国文化以及对敦煌学的热情，使我们首次见面时就好像多年好友一般，“一见如故”，开怀畅谈起来了。

池田大作先生作为日本人民的友好使者，曾多次访问过中国，池田大作先生和他所致力为社会、宗教文化和国际和平活动，在中国也是众所周知的。特别是早在1968年，池田大作先生就提出过日中邦交正常化以及恢复中国在联合国席位的建议，是令我们中国人民永远铭记在心的。

回想起我与池田大作先生多年的友情，是我一生中的又一快事，在我所相识的许多日本友人中，池田大作先生虽然已年过六旬，但他为人热情、耿直，对生活和对人类未来充满信心的感情，使我感觉到他还是一位年青人。

自从我们相识后的近十年间，不论是池田大作先生来中国，还是我去日本，我们的相见和谈话的话题总是要涉及到人类文化、丝绸之路和世界上最大的、保存最完好的佛教艺术宝藏——敦煌。我们之所以在谈话中经常谈到敦煌，我



想，这是因为敦煌不仅仅是佛教遗址，而且敦煌艺术体现了人类对理想境界的追求。在当时充满着饥荒和战乱的年代里，丝绸之路的东西方文化、经济的交流和佛教的东传，对于人类文明的发展和和平，起着极其重大的作用。而我们今天对丝绸之路的重视和研究，唤起我们精神上新的丝绸之路，这在目前经济和科学技术高度发展的同时，存在着对地球自然生态环境的破坏、国际政治的不稳定时代，为使人类平等，消除战乱，走向永久和平，有着新的积极意义。

我与池田大作先生虽然在国籍、个人经历等许多方面有着很多不同的地方，但是，我们在童年和青少年时期却有着相类似的艰苦生活和努力奋斗的过程，所以，我十分理解池田大作先生所热心倡导的青年和平友好事业。1985年秋日，我在日本埼玉县的青年和平艺术节上所看到池田大作先生尽力培养下的青年一代的团结友爱、蓬勃向前的精神和池田大作先生对青年们慈父一般的亲切融洽的感情，那情景至今为止还历历在目，使我感动不已。人类的未来寄希望于青年一代，池田大作先生所创建的创价大学、创价高中、中学、小学和幼儿园，以及美术馆、文化会馆，等等，培养着许多优秀人材，另外，池田大作先生对中国青年和在日的中国留学生的关怀和帮助，使我看到中日两国人民世代友好的光辉的未来，一条五彩缤纷的新的丝绸之路的彩虹，将把世界各国人民的心联接在一起。

由于我与池田大作先生对于东方文化有着相同的热心，所以我们在许多方面是一致的，我们彼此尊重各自祖国的传统文化，尤其对文化艺术的热情关注和贡献精神，我们也有着共同的意愿。1985年在东京富士美术馆举行的中国敦煌

展，与历次敦煌展不同之处是第一次向日本各界展示了在敦煌发现的极其贵重的经卷等历史文物。这次展览的成功，是池田大作先生及创价学会诸位先生辛勤努力的结果。在此，请允许我再一次向池田大作先生表示衷心的感谢。

中国有句谚语：“酒逢知己千杯少，话不投机半句多。”在本书序言结束之前，也好像如同我与池田大作先生的谈话一样，总是感到还有许多话没有讲完，所以，我高兴地期待着下一次与池田大作先生见面和畅谈的机会。

最后，我想感谢建议将对谈发表出版的池田大作先生，感谢为本书的出版付出辛勤努力的圣教新闻社的大原照久先生、洲崎周一先生和我四十余年患难与共生活和事业的伴侣、助手和妻子李承仙、学习和继承敦煌事业的儿子嘉煌，感谢为此书工作的诸位先生们。

常书鸿

一九九〇年五月于中国北京



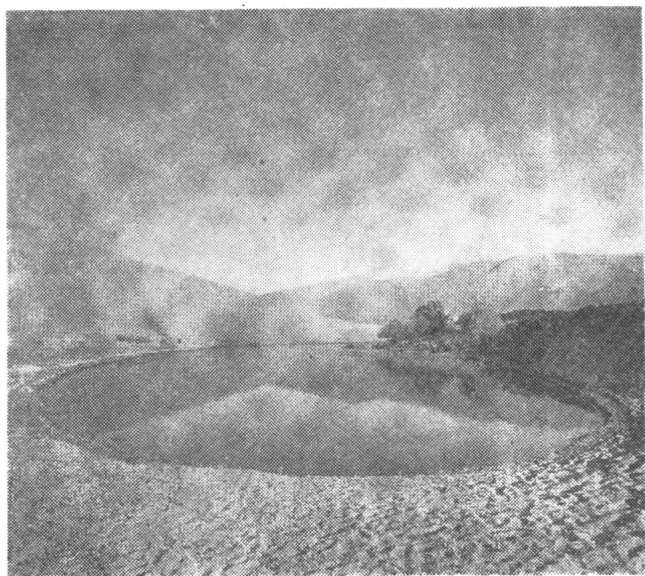
常 书 鸿

1904年生于浙江杭州，满族。1927年赴法国，学习西洋油画。1936年回国，被国民政府教育部聘为教授。1943年出任国立敦煌艺术研究所所长。长期致力于敦煌艺术的研究和保护工作。新中国成立后，曾任敦煌文物研究所所长、兰州艺术学院院长、中国美术家协会常务理事、国家文物局顾问等职。现为全国政协委员、敦煌研究院名誉院长。曾创作大量的油画作品，其中有许多在国内外获奖。著有《我与敦煌》、《敦煌艺术》、《敦煌的风铎》等。

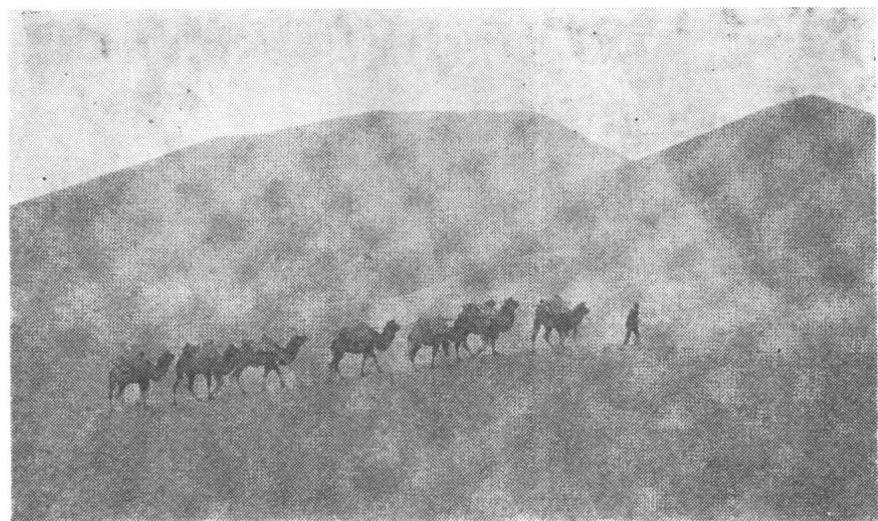


池 田 大 作

1928年生于东京。1947年入日本著名的社会团体——创价学会。1958年任该会理事，1960年任该会第三任会长。1964年任日莲正宗法华经总讲头。1975年任创价学会国际会会长。1979年辞去创价学会会长职务，改任名誉会长。长期致力于国际和平和文化交流事业，1983年获联合国和平奖。曾多次访问过中国，积极从事中日友好交流活动。1989年获中华人民共和国文化部艺术贡献奖。著有《池田大作选集》、《展望21世纪——与汤因比对话》、《我的人学》等。



月牙泉——沙漠之泉



鸣沙山之晨



飞 天 之 图  
——常书鸿·李承先合作1988

# 目 录

序.....	池田大作	(1)
前言.....	常书鸿	(1)
<b>第一章</b>	<b>丝绸之路上的宝石</b> .....	(1)
	遥远的憧憬地.....	(1)
	敦煌莫高窟的开创.....	(9)
	沙漠大画廊.....	(14)
	佛典以及贵重文献.....	(17)
<b>第二章</b>	<b>寻求永恒的存在</b> .....	(24)
	美丽的西子湖畔.....	(24)
	在战争年代中.....	(28)
	朋友和师长.....	(32)
	决定人生的相逢.....	(36)
	苦难的旅途.....	(41)
<b>第三章</b>	<b>人类闪光的遗产</b> .....	(50)
	苦难的岁月.....	(50)
	临摹与保护.....	(62)

	莫高窟的壁画·····	(66)
	法华经的由来·····	(78)
<b>第四章</b>	<b>美与创造的世界·····</b>	<b>(84)</b>
	敦煌艺术的特色·····	(84)
	艺术的作用与评价·····	(92)
	徐悲鸿先生的人格·····	(97)
	德拉克洛瓦的艺术·····	(99)
	敦煌壁画与鲁奥的艺术·····	(102)
	东山魁夷的足迹·····	(103)
	平山郁夫的画业·····	(105)
<b>第五章</b>	<b>万代友好的纽带·····</b>	<b>(111)</b>
	日本文化的源流·····	(111)
	在民众与民众之间架设心的桥梁·····	(114)
	文化交流的推进·····	(119)
	对周总理的回忆·····	(123)
	与井上靖氏的友谊·····	(129)
	祝愿持久的和平友好·····	(131)
<b>第六章</b>	<b>敦煌：一个画家的梦·····</b>	<b>池田大作(138)</b>
	通往罗马的丝绸之路·····	(138)
	——记敦煌文物研究所所长常书鸿	
	人生的桂冠只能在“战斗”中获得·····	(142)
	——赠常书鸿先生	

创价学会副会长三津木俊幸先生 致常书鸿先生的信.....	(145)
池田大作先生致常书鸿先生的信.....	(146)
<b>附 录：敦煌莫高窟艺术.....</b>	<b>常书鸿 (152)</b>
祖国艺术的珍宝.....	(152)
敦煌艺术.....	(155)
敦煌莫高窟艺术.....	(167)
<b>我与敦煌.....</b>	<b>常书鸿 (174)</b>
<b>后 记.....</b>	<b>(252)</b>



## · 第一章

# 丝绸之路上的宝石

### 遥远的憧憬地

池田：敦煌，是丝绸之路上的一颗宝石，它具有光辉的历史和灿烂的文化，这一点是毋庸置疑的。一提到敦煌，人们便会自然而然地联想到常书鸿先生的名字。常先生为了保护 and 介绍敦煌珍贵的历史文化遗产，倾注了数十年的心血，对此，就在日本也是众所周知的。与常先生对话，就如同去敦煌作一次愉快的实地旅游——自从10年前在北京与先生相识后，曾与先生进行了几次推心置腹的交谈，我的这种感觉便越来越强烈和明显。我拜读了先生的大作《敦煌的风铎》、《敦煌与我》、《敦煌的艺术》，等等<sup>①</sup>，因此我很想进一步了解先生所走过的人生道路，也很想知道先生在人生不同阶段的经历。能有这次再与先生交谈的机会，使我能更深刻地了解敦煌的美和先生的为人，我感到非常的荣幸。

常：谢谢您的夸奖。我觉得在共同的思想下进行交流，是一件非常愉快的事情。在我们中国，有这样一句名言：“酒逢知己千杯少，话不投机半句多”，也就是说，喝酒时，若遇上知心的朋友，即使喝上千杯，也觉得不够；而要是和不